



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/LKA/CO/2/Add.1  
20 February 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Комментарии правительства Шри-Ланки\* относительно выводов и  
рекомендаций Комитета против пыток  
(CAT/C/LKA/CO/2)**

[22 ноября 2006 года]

---

\* В соответствии с препровожденной государствам-участникам информацией относительно обработки их докладов настоящий документ до его передачи в Службы перевода Организации Объединенных Наций официально не редактировался.

**Ответ правительства Шри-Ланки относительно выводов и рекомендаций Комитета против пыток, принятых после рассмотрения второго периодического доклада на его 671-м и 674-м заседаниях, состоявшихся 10 и 11 ноября 2005 года.**

1. Комментарии, содержащиеся в настоящем документе, дополняют комментарии, представленные делегацией правительства Шри-Ланки Комитету против пыток во время рассмотрения второго периодического доклада Шри-Ланки, и комментарии, представленные в ответ на вопросы, поступившие от нескольких членов Комитета против пыток в ходе указанного заседания.
2. В этой связи правительство Шри-Ланки вновь подтверждает вышеупомянутые комментарии и, кроме того, заявляет следующее:
3. Правительство Шри-Ланки отмечает, что Комитет против пыток приветствовал представление второго периодического доклада Шри-Ланки и с удовлетворением отметил, что в указанном докладе были учтены выводы и рекомендации Комитета, а также рекомендации, сделанные по итогам проведенной в 2000 году на основании положений статьи 20 поездки в страну с целью изучения существующего в ней положения. Правительство Шри-Ланки также отмечает то, что Комитет выразил удовлетворение по поводу диалога с делегацией государства-участника и высоко оценил обстоятельные ответы на перечень вопросов, представленные в письменной форме, которые содействовали проведению дискуссии между делегацией и членами Комитета. Правительство Шри-Ланки также обращает внимание на то, что Комитет с удовлетворением отметил ответы, данные делегацией на поднятые в ходе рассмотрения доклада вопросы и волнующие темы. Правительство Шри-Ланки хотело бы выразить благодарность Комитету за конструктивный диалог с ее делегацией и подтверждает свое твердое намерение продолжать и поддерживать такой конструктивный диалог, а также по возможности максимально полно отвечать на все вопросы и запросы и рассмотреть в конструктивном ключе возможность принятия всех рекомендаций Комитета. Учитывая то, что сводный документ, объединяющий третий и четвертый периодические доклады, должен быть представлен к 1 февраля 2007 года, правительство Шри-Ланки постарается представить подробный доклад в указанный срок. На данном этапе правительство Шри-Ланки предлагает краткий комментарий относительно выводов и рекомендаций Комитета. Что касается задержки в представлении второго периодического доклада, что отмечается во введении документа, содержащего выводы и рекомендации, то правительство Шри-Ланки признает задержку, но хотело бы отметить, что в ответ на свой запрос оно было информировано о том, что до представления доклада следует дождаться получения соответствующей просьбы от Комитета, поскольку Комитету необходимо выполнить

большой объем накопившейся работы, прежде чем он сможет рассмотреть второй периодический доклад Шри-Ланки.

4. Правительство Шри-Ланки отмечает и принимает к сведению, что Комитет с удовлетворением отметил позитивные аспекты и позитивные изменения, указанные в пунктах а)-g).

**Правительство Шри-Ланки хотело бы сделать следующие дополнительные замечания:**

5. Правительство Шри-Ланки твердо намерено соблюдать Мирное соглашение, заключенное с движением "Тигры освобождения Тамил-Илама" в феврале 2002 года. Однако в связи с непрекращающимися провокациями и нарушениями Мирного соглашения со стороны движения ТОТИ, продолжающего организовывать убийства, направлять террористов-смертников, осуществлять минирование и т.п., кульминацией которых стало перекрытие шлюза Мавиль Ару, в результате чего без воды осталось около 15 000 невинных и незащищенных мирных жителей, для которых эта вода была источником жизни, правительство было вынуждено в порядке обороны принять меры по нейтрализации нападений со стороны ТОТИ.

6. Комиссия по правам человека и Комиссия национальной полиции продолжают играть важную роль в эффективной борьбе с нарушениями прав человека, в том числе пытками, и обеспечении соблюдения прав человека. Были также приняты институциональные меры, например по дальнейшему укреплению таких органов, как Постоянный межминистерский комитет и Рабочая группа по вопросам прав человека, за счет передачи их под непосредственный контроль недавно созданного министерства по правам человека. Это министерство было сформировано впервые по инициативе Его превосходительства президента, активного защитника и сторонника прав человека. В рамках данного министерства достопочтенный министр, возглавляющий это министерство, создал консультативную группу по правам человека, в состав которой вошли видные деятели гражданского общества. Эта консультативная группа регулярно проводит встречи с представителями основных министерств и государственных структур, в том числе сухопутных войск, военно-морских сил, военно-воздушных сил, полиции, генеральной прокуратуры и министерства иностранных дел. Эти встречи дают возможность представителям гражданского общества получить ответы на свои вопросы и сообщить правительству в лице министерства по правам человека свое мнение относительно дальнейших шагов, которые необходимо предпринять в целях укрепления существующих механизмов для улучшения ситуации в области прав человека в стране. На основе рекомендаций консультативного комитета был сформирован комитет, в

который вошли представители гражданского общества и заместитель генерального инспектора полиции и задача которого - организовывать без предварительного уведомления проверки полицейских участков, чтобы удостовериться в том, что ни один подозреваемый не содержится под стражей незаконно и не подвергается пыткам. Кроме того, исходя из рекомендаций консультативного комитета, министр по правам человека приступил к рассмотрению вопроса о внедрении процедуры привлечения гражданских переводчиков для выполнения переводов запротоколированных заявлений подозреваемых, сделанных на любом выбранном ими языке.

7. Его превосходительство президент издал директиву с подробным изложением мер, которые следует применять ко всем задержанным в соответствии с законом. Эта директива была направлена во все полицейские участки Шри-Ланки на всех трех языках и должна быть размещена на видном месте во всех полицейских участках, чтобы каждый арестованный мог ознакомиться со своими правами. Были также приняты дополнительные меры для обнародования этой директивы через средства массовой информации, чтобы население имело представление о своих правах.

8. Правительство Шри-Ланки отмечает, что Комитет признал существование сложного положения, обусловленного внутренним вооруженным конфликтом в Шри-Ланке. Правительство Шри-Ланки полностью отдает себе отчет в том, что никакие исключительные обстоятельства не могут служить оправданием применения пыток. Тот факт, что правительство Шри-Ланки подписало Конвенцию против пыток в разгар внутреннего вооруженного конфликта, является еще одним подтверждением приверженности правительства Шри-Ланки соблюдению требований подобных международных механизмов и процедур. Правительство Шри-Ланки в короткие сроки приняло внутреннее законодательство для осуществления положений Конвенции на национальном уровне и в своем внутреннем законодательстве предусмотрело обязательный семилетний срок заключения и штраф для осужденных за применение пытки. Генеральный прокурор вынес более 100 обвинительных заключений служащим полиции и сил безопасности, против которых имеются достаточно серьезные доказательства для возбуждения уголовного дела.

**Основные вопросы, вызывающие беспокойство, и рекомендации, как они изложены в документе Комитета, содержащем выводы и рекомендации.**

9. В этой части настоящего документа правительство Шри-Ланки рассмотрит пункты 5, 9, 10, 13, 14, 16, 17, озаглавленные соответственно: Определение, Невозвращение, Универсальная юрисдикция, Сексуальное насилие и надругательство, Задержки в проведении судебных разбирательств и Реабилитация.

### **Определение**

10. Правительство Шри-Ланки подтверждает свою позицию относительно того, что нет существенной разницы между определением, содержащимся в Конвенции, и определением во внутреннем законодательстве страны. Однако правительство планирует передать данный вопрос на рассмотрение Правовой комиссии Шри-Ланки, которая в случае необходимости порекомендует изменения, которые необходимо внести во внутреннее законодательство, чтобы привести его в полное соответствие с Конвенцией.

### **Невозвращение и универсальная юрисдикция**

11. Эти вопросы также будут переданы Правовой комиссии Шри-Ланки для рассмотрения и выработки рекомендаций.

### **Сексуальное насилие и надругательство**

12. Правительство Шри-Ланки принимает к сведению выраженную Комитетом озабоченность в связи с этим вопросом. Однако правительство хотело бы отметить, что количество подобных заявлений значительно сократилось. Вместе с тем правительство подтверждает свое обязательство осуществлять контроль за поведением сотрудников правоохранительных органов и беспристрастно расследовать все подобные заявления с целью привлечения виновных к судебной ответственности. Правительство предприняло шаги по созданию специальных пунктов для женщин и детей в основных полицейских участках и будет и впредь принимать все необходимые меры в целях предотвращения таких актов.

### **Задержки в проведении судебных разбирательств**

13. Правительство Шри-Ланки продолжает предпринимать усилия для сокращения случаев задержки в проведении судебных разбирательств, особенно по уголовным делам. Однако с проблемой задержек в проведении судебных разбирательств сталкивается не только Шри-Ланка, но и большинство стран региона. Большое количество дел и недостаточное количество судей и помещений суда не позволяют эффективно решать данную проблему. Если одному делу отдавать преимущество перед другими делами, то это приведет к дальнейшим задержкам в рассмотрении других дел. Недавно

правительство приняло законодательство, дающее судьям право ежедневно проводить слушание уголовных дел, с тем чтобы быстро и эффективно завершать уголовные процессы. Генеральный прокурор также дал указание своим сотрудникам отдавать предпочтение делам, подпадающим под действие Закона о Конвенции против пыток.

## **Реабилитация**

14. Правовая комиссия в настоящее время завершает подготовку законопроекта о защите свидетелей, который будет представлен парламенту. В данный законопроект также включены положения о компенсации жертвам преступлений.

15. В данном разделе речь теперь пойдет о действиях, предпринимаемых в целях выполнения рекомендаций Комитета, содержащихся в пунктах 6, 7, 8, 11, 12 и 15, озаглавленных соответственно: Комиссия по правам человека Шри-Ланки, Комиссия национальной полиции, Основополагающие гарантии, Систематическая проверка всех мест содержания под стражей, Быстрые и беспристрастные расследования и Запугивания и угрозы.

## **Комиссия по правам человека Шри-Ланки**

16. Правительство Шри-Ланки признает важную роль Комиссии по правам человека Шри-Ланки в деле поощрения и защиты прав человека. Правительство Шри-Ланки продолжает усиливать Комиссию по правам человека Шри-Ланки, с тем чтобы она могла эффективно выполнять свои функции. Все правительственные учреждения получили указание всесторонне сотрудничать с Комиссией по правам человека и выполнять ее рекомендации. Служащие полиции и сил безопасности прошли надлежащую подготовку в целях соблюдения положений Закона о Комиссии по правам человека, особенно положения о предоставлении Комиссии по правам человека подробной информации о содержащихся под стражей лицах. Все полицейские участки также получили конкретное указание всесторонне сотрудничать с представителями Комиссии по правам человека в том, что касается их мандата проводить без предварительного уведомления проверки предполагаемых мест содержания под стражей, и оказывать им в этом всесторонне содействие.

17. В связи с назначением новых членов Комиссии по правам человека после истечения в марте 2006 года трехлетнего срока полномочий действующих членов возникли определенные разногласия. В соответствии с 17-й поправкой к Конституции Конституционный совет должен был участвовать в назначении членов Комиссии. Однако ввиду того, что партии меньшинства, представленные в парламенте, не могли достичь

согласия относительно кандидатуры своего представителя в Конституционном совете, сформировать Конституционный совет оказалось невозможным. Поскольку в Конституционном совете должен соблюдаться надлежащий политический баланс, для должного формирования Конституционного совета в его состав обязательно должен входить представитель от партии меньшинства. Вследствие того, что Конституционный совет не был должным образом сформирован, Его превосходительство президент был вынужден назначить членов Комиссии без проведения согласования с Конституционным советом, с тем чтобы избежать правовых трудностей, которые могли бы возникнуть по причине отсутствия Комиссии по правам человека. В настоящее время создан специальный парламентский комитет для рассмотрения необходимых изменений для внесения в 17-ю поправку к Конституции в целях устранения недостатков и предотвращения возникновения подобных кризисов в будущем.

#### **Комиссия национальной полиции**

18. Правительство Шри-Ланки отмечает, что комментарии, содержащиеся в предыдущем пункте, также относятся и к назначению членов Комиссии национальной полиции.

#### **Основополагающие гарантии**

19. Правительство Шри-Ланки со всем уважением опровергает заявление Комитета относительно несоблюдения основополагающих правовых гарантий лиц, содержащихся полицией под стражей, в том числе прав, предусмотренных процедурой хабеас корпус. Правительство Шри-Ланки заявляет, что многочисленные права лиц, взятых полицией под стражу, гарантируются самой Конституцией. К числу таких средств правовой защиты относятся право на обращение в Верховный суд посредством подачи ходатайства о защите основных прав, подача ходатайства о вынесении судебного приказа, ходатайство о применении процедуры хабеас корпус и право на обращение в Комиссию по правам человека. Кроме того, как говорилось выше в настоящем документе, во все полицейские участки и органы службы безопасности была направлена директива, в которой излагаются права лиц, содержащихся под стражей.

#### **Быстрые и беспристрастные расследования**

20. Правительство Шри-Ланки продолжает проводить расследования в связи со всеми заявлениями о нарушении прав человека, в том числе о пытках. В соответствии с внутренним законодательством до передачи уголовного дела в суд должно быть проведено полицейское расследование. Кроме того, наряду с проведением подобных

расследований Его превосходительство президент также назначил Комиссию по расследованию предполагаемых случаев исчезновения. Его превосходительство президент также назначил Комиссию по расследованию грубых нарушений прав человека. В то же время идет процесс формирования Независимой международной группы видных деятелей для проведения работы параллельно с Комиссии по расследованию грубых нарушений прав человека. Прежде чем назначать членов Группы, правительство провело обсуждение по широкому кругу вопросов с учреждениям Организации Объединенных Наций, в том числе с УВКПЧ, правительствами, представителями гражданского общества и международных неправительственных организаций.

### **Запугивания и угрозы**

21. Правительство Шри-Ланки посредством деятельности полиции продолжает обеспечивать защиту лиц, которые сообщают о том, что подвергаются запугиванию и угрозам в связи с тем, что они подали заявления о случаях пыток, всегда, когда эти сообщения сочтены достоверными. Полиция по возможности обеспечивает защиту даже в том случае, если эти сообщения не подтверждаются. Более того, как было указано выше в настоящем документе, предпринимаются шаги к тому, чтобы представить в ближайшем будущем на рассмотрение парламента законопроект о защите свидетелей.

22. Правительство Шри-Ланки принимает к сведению, что Комитет выразил серьезную обеспокоенность по поводу заявлений о непрекращающихся похищениях и вербовке детей в качестве солдат движением ТОТИ. В этой связи правительство недавно пригласило в Шри-Ланку г-на Алана Рока, который является представителем г-жи Радхики Кумарасвами, Специального представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросу о положении детей в вооруженных конфликтах, для проведения миссии по установлению фактов.

23. Правительство Шри-Ланки также тщательным образом изучит следующие рекомендации Комитета:

- a) рассмотреть возможность сделать заявление в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции;
- b) рассмотреть возможность ратификации Факультативного протокола к Конвенции против пыток;
- c) рассмотреть возможность стать участником Римского статута Международного уголовного суда.



## **Заключение**

24. Правительство Шри-Ланки хочет поблагодарить Комитет за его рекомендации и сообщить Комитету о своем намерении уделить пристальное внимание всем вынесенным рекомендациям. Правительство Шри-Ланки рассмотрит возможность выполнения этих рекомендаций, насколько это окажется реально осуществимым. Правительство Шри-Ланки также хочет подтвердить свое твердое намерение поддерживать конструктивный диалог с Комитетом. Правительство Шри-Ланки также приложит все усилия к тому, чтобы представить сводный документ, объединяющий третий и четвертый доклады, к 1 февраля 2007 года в соответствии с пожеланиями Комитета.

-----